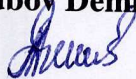


**PROTOCOL OF INTENT  
BETWEEN  
MOSCOW HUMANITARIAN ECONOMIC UNIVERSITY  
AND  
BEIJING YOUTH POLITICS COLLEGE**

The **Moscow Humanitarian Economic University** and the **Beijing Youth Politics College** (collectively, the Parties and each, individually, a Party), state their intentions concerning their further cooperation and agree on the following.

1. The Parties acknowledge the positive results of cooperation between the Russian Federation and the People's Republic of China in the area of education and culture.
2. Based on their experience the Parties are seeking to develop mutually beneficial cooperation in the field of international academic cooperation between the Moscow Humanitarian Economic University and Beijing Youth Politics College.
3. The Parties will cooperate in developing friendship and mutual interests on a reciprocal basis of respect for the independence and equal status of each side.
4. The Parties agree to:
  - a) exchange academic materials and information;
  - b) mutually receive educational visits by university members and researchers;
  - c) hold joint international conferences;
  - d) promote university exchange and conduct joint research projects, joint publications;
  - e) engage in other activities to better enhance mutual understanding and cooperation like curricula development, administrative staff cooperation, etc.
  - f) no tuition fee shall be charged by either partner to students admitted as exchange students.
5. Details of this Protocol are to be decided by further consultations between the Parties.
6. This Protocol is executed in Russian, Chinese and English.

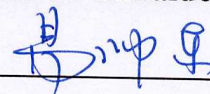
**For Moscow Humanitarian  
Economic University  
Rector Liubov Demidova**



\_\_\_\_\_  
Date:

**For Beijing Youth Politics College**

**Vice president Yi Shuaidong**



\_\_\_\_\_  
Date

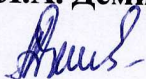
2016. 10. 19

**ПРОТОКОЛ О НАМЕРЕНИЯХ  
МЕЖДУ  
МОСКОВСКИМ ГУМАНИТАРНО-ЭКОНОМИЧЕСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ  
И  
ПЕКИНСКИМ ИНСТИТУТОМ МОЛОДЕЖНОЙ ПОЛИТИКИ**

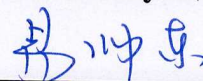
**Московский гуманитарный экономический университет и Пекинский институт молодежной политики** (совместно именуемые - Стороны, а каждая в отдельности - Сторона), излагают свои намерения относительно их дальнейшего сотрудничества и договорились о следующем.

1. Стороны признают позитивные результаты сотрудничества между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой в области образования и культуры.
2. Основываясь на своем опыте Стороны стремятся развивать взаимовыгодное двустороннее сотрудничество в области международного академического сотрудничества между Московским гуманитарно-экономическим университетом и Пекинским институтом молодежной политики.
3. Стороны будут сотрудничать в целях развития дружбы и взаимных интересов на основе уважения независимости и равного статуса каждой стороны.
4. Стороны соглашаются:
  - а) осуществлять обмен научными материалами и информацией;
  - б) осуществлять взаимные образовательные визиты представителей и научных сотрудников обоих учебных заведений;
  - в) проводить совместные международные конференции;
  - г) содействовать студенческому обмену и проведению совместных научно-исследовательских проектов, организации совместных публикаций;
  - д) осуществлять другие виды деятельности, направленные на укрепление взаимопонимания и сотрудничества, а также разработку учебных программ, развитие связей профессорско-преподавательского состава;
  - е) осуществлять обучение студентов по обмену на безвозмездной основе.
5. Исполнение договоренностей настоящего Протокола будет определяться путем дальнейшего проведения консультаций между Сторонами.
6. Настоящий Протокол исполнен на трех языках – русском, китайском и английском.

**За Московский гуманитарно-экономический университет**  
Ректор **Л.А. Демидова**



**За Пекинский институт  
молодежной политики**  
Вице-президент **И Шуайдун**



Дата:

Дата:

2016.10.19

## 莫斯科人文经济学院与北京青年政治学院 合作意向书

莫斯科人文经济学院和北京青年政治学院，双方基于未来长远合作的需要，特签署以下协议：

1. 双方均认可，本次访问将会对中俄两国在教育和文化方面的合作产生积极影响。
2. 在本次访问基础上，双方均努力寻求更多在教育方面开展国际合作的机会，促进莫斯科人文经济学院和北京青年政治学院双方共同发展。
3. 双方将在互相尊重平等自主权利的前提下，发展双边友谊和共同利益。
4. 双方均认可以下内容：
  - a. 双方保持讯息和资料的交流互通。
  - b. 开展教育人员互访活动（师生、研究人员）。
  - c. 择机共同举办国际会议。
  - d. 深化双边交流，共同研究课题项目、出版刊物等。
  - e. 加强在其他领域的合作，如课程发展、员工管理等方面，增进互信、深化合作。
  - f. 双方开展交换生项目，并互免学费。
5. 本次协议的细节，双方将在之后的商讨中决定。
6. 本协议设中英俄三个版本，同时有效。

莫斯科人文经济学院

院长 柳波夫·捷米多娃

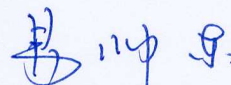
教育科学教授



日期：

北京青年政治学院

副院长 易帅东



日期：

2016.10.19